

Foto Roberto - 2018?

Les Nuits de l'Enclave des Papes  
Association Loi 1901  
Licence Entrepreneur de Spectacles  
Catégorie Producteur n° 2-1075236  
Catégorie Diffuseur n° 3-1057250RIB SG.Nuits



# LES NUITS DE L'ENCLAVE

FESTIVAL DE THÉÂTRE  
Accueil d'auteurs et de compagnies en résidence

# MOMAN

DE JEAN-CLAUDE GRUMBERG

PRODUCTION FESTIVAL DES NUITS DE L'ENCLAVE 2016

MISE EN SCÈNE : GILBERT BARBA

AVEC : ROLAND PEYRON ET JACQUES GERMAIN

COSTUMES ET SCÉNOGRAPHIE : MARIE MEYER

MASQUES : JUDITH DUBOIS

DÉCOR : YANN DURAND



# RÉSUMÉ



Une pièce en trois conversations sur la relation touchante entre une « Moman » et son Louistiti, faite de mots tordus, d'expressions succulentes et de beaucoup d'amour.

Le spectateur rit, s'agace et s'exaspère face à cet enfant qui souffre et exige tant de l'amour de sa « Moman ».

Il ne veut pas mettre son pyjama. Il ne peut pas dormir parce qu'il a « poeur » avec ce fort accent des pays de Meuse. Il a « poeur » parce qu'il est à bord d'un avion qui tombe...

L'enfant accroupi, tourmenté, cherche une place dans son lit... Il se tourne et se retourne sous les draps. Et surtout inlassablement, il parle. Un peu de colère mais la voix est douce et mendie l'attention, la tendresse. La mère ? elle n'est pas loin, attentive et calme, presque calme. Elle répond et apaise.

Une pièce drôle où le spectateur rit de cet enfant trop petit et trop grand, des situations successives et des personnages.

Les deux comédiens, Roland Peyron, l'enfant et Jacques Germain, la mère, se livrent là à une vraie performance d'acteurs.

Les deux rôles sont tenus par des hommes excellents, convaincants, qui derrière leurs costumes et leurs masques expriment le vrai, le réel.



# NOTE D'INTENTION



« Moman que je considère comme un texte tout public, un texte à voir en famille, je l'ai travaillé au plus près de cette langue décalée, qui me fait penser à la langue du clown. Cette langue imagée, cette langue transformée aussi par des accents particuliers d'une région. Cette langue vivante. Ce texte (mine de rien) parle à toutes les classes sociales, à toutes les générations : qui n'a jamais eu peur étant enfant, qui ne s'est jamais embrouillé, voire énervé en voulant rassurer un enfant pris de panique au moment de l'endormissement ?

Ce texte nous oblige aussi à la transformation car il est évident que l'enfant Louistiti est joué (et là le mot prend beaucoup de sens) par un acteur adulte. Je suis donc allé vers cette transformation qui nous a permis de toucher à l'universalité de ce texte. Le clown est le plus grand des enfants, il est notre guide, car sa tendresse et son amour des mots tordus, désaxés, "désyntaxés", désobéissant à la grammaire, se trouvent dans "Moman".

Pour le décor, nous avons un plateau circulaire et tournant, sur lequel il y a des accessoires comme un lit, une table, la télévision etc. que nous avons patinés avec la scénographe de manière à trouver un "univers" et qui prennent place à l'avant scène, ou au fond de scène, ou... suivant la nécessité du jeu dans l'espace. Ce décor est comme un manège tournant qui permet de passer d'un tableau à l'autre. Il est activé par les acteurs qui le font tourner en pédalant sur un vélo qui actionne le mécanisme de rotation. »

Gilbert Barba



# GILBERT BARBA

DIRECTEUR ARTISTIQUE DU FESTIVAL  
DES NUITS DE L'ENCLAVE À VALRÉAS  
AUTEUR ET METTEUR EN SCÈNE



Amoureux des mots et du théâtre, un peu secret, Gilbert Barba ne s'appréhende qu'à travers son Art. Il surprend par une parole juste, un goût de la vie, un sens de l'humain. Né en 1958, il apprend très tôt la mise en scène et la comédie.

« J'ai commencé à faire du Théâtre à l'âge de 16 ans avec Vincent Siano fondateur du TRAC, à Beaumes-de-Venise. Ma vocation vient de là. »

Cet amour pour le théâtre, Barba le gardera et ne délaissera jamais les planches.

« J'ai fait mes armes à Valréas, en 1978 car le Festival existe depuis 50 ans. Je suis tombé amoureux de cette ville... »

C'est là qu'il rencontre René Jauneau, le père fondateur des Nuits de l'Enclave. Il s'ancre de nouveau en Vaucluse en 1998. Il cofonde la compagnie Éclats de Scènes, centre culturel itinérant en Vaucluse et monte ses propres textes, mais aussi des pièces de Jean-Claude Grumberg, Azama, Jarry, Molière...

Nommé directeur artistique, ce bâtisseur remet à flot le Festival de théâtre Les Nuits de l'Enclave, en 2012, tel un navire. « Mais rien ne serait possible sans l'équipe qui m'entoure » précise-t-il, modestement. Pari gagné. Le public valréassien est de nouveau séduit par ce festival itinérant (Valréas, Grillon, Richerenches, Visan) qu'il avait un peu boudé. Création de spectacles, souffle et élan vitaux donnés par de jeunes artistes en résidence sont de nouveau là.

« Nous écrivons une nouvelle page en travaillant les arts au plus près des citoyens : habitants et élèves rencontrent les artistes, les auteurs ou les comédiens. »

Engagé, cet homme de théâtre s'inspire du mouvement d'Éducation Populaire porté par des pionniers, dans les années 1960, qui voulaient rendre la culture accessible à tous.

« Nous avons relevé un défi et prouvé que ce festival n'est pas comme les autres. Il cherche à transmettre un savoir, touche à l'intelligence de l'être humain, interroge la société, tout comme l'Artiste. »

Dans le cadre des Nuits de l'Enclave, Gilbert Barba a mis en scène :

- 2016, «Moman», et «Votre maman» de Jean-Claude Grumberg.
- 2015, «Dom Juan» de Molière.
- 2014 «Petit boulot pour vieux clown» de Matéi Visniec.
- 2013, «Iphigénie ou le péché des Dieux» de Michel Azama.
- 2012, «Ubu roi» de Alfred Jarry.

Il est toujours en recherche de nouveaux projets et il prépare la prochaine programmation du festival des Nuits de l'Enclave 2017, ainsi que la création du « Malade imaginaire » de Molière.

# ROLAND PEYRON

COMÉDIEN  
METTEUR EN SCÈNE



Roland PEYRON a suivi les cours Charles DULLIN et FLORENT ainsi que l'École Nationale du Cirque Annie FRATELLINI. Du classique au contemporain en passant par la commedia dell'arte, il a joué dans une soixantaine de pièces, de BRECHT à BECKETT en passant par MOLIÈRE, SHAKESPEARE, SYNGE et PINTER.

Il joue régulièrement au Théâtre de Lenche à Marseille ainsi que dans le cadre du festival des Nuits de l'Enclave à Valréas :

- 2016, il joue Louistiti, le petit garçon dans « MOMAN » et le rôle du fils dans « Votre Maman »
- 2015, il joue Sganarelle dans « Dom Juan » de Molière.
- 2014, il joue Nicollo dans « Petits boulots pour vieux clowns » de Matéi VISNIEC,
- 2013, il endosse le rôle de Jacques dans « Jacques et son maître » d'après une adaptation de Gilbert BARBA,
- 2012, il joue la mère Ubu dans « Ubu roi » d'Alfred JARRY.

Il a présenté au Festival d'Avignon 2011 un texte inédit de Serge VALLETTI « À plein gaz » écrit sur mesure pour lui.

Au Théâtre-École de la Lance et des Baronnie, il assure les stages adultes et met en scène les spectacles.

- 2016, « Malaterra » d'après le scénario du film de Philippe CARRÈSE.
- 2015, « La femme du Boulanger » de Jean GIONO
- 2014, « Marius » de Marcel PAGNOL.
- 2013, « Poil de Carotte » de Jules RENARD
- 2012, « Le défunt » de René de OBALDIA.
- 2011, « La locandiera » de Carlo GOLDONI.

## PARCOURS PROFESSIONNEL THÉÂTRAL :

**CONVERSATIONS AVEC MA MÈRE** de Jordi Galcerán, Mise en scène Maurice Vinçon

**REVIENNENT LES LUCIOLES** de Serge Valletti, Mise en scène Georges Lavaudant

**UBU ROI** de Alfred Jarry, Mise en scène Gilbert Barba

**ABEL ET BELA** de Robert Pinget, Mise en scène Eric Louvriot

**A PLEIN GAZ** de Serge Valletti, Mise en scène Eric Louvriot

**LA MOUETTE** d'Anton Tchekhov, Mise en scène Ivan Rimsaïf

**LIQUIDATION** d'Imre Kertész, Mise en scène Eric Louvriot

**LES LAVEURS DE CERVEAUX** de Matéi Visniec, Mise en scène Michel Vivier

**MONSIEUR ARMAND DIT GARRINCHA** de Serge Valletti, Mise en scène Eric Louvriot

**LA COMÉDIE DES TRAVERS** de Frédéric Sabrou, Mise en scène Isabelle Starkier

**LA RÉSISTIBLE ASCENSION** d'Arthur Ui de Bertolt Brecht, Mise en scène Eric Louvriot

**MONSIEUR BUTTERFLY** de Howard Butler, Mise en scène Georges Véron

**ONDINE** de Jean Giraudoux, Mise en scène Sandy Maberley

**LE MALADE IMAGINAIRE** de Molière, Mise en scène Alan Sabaud

**L'ENTRETIEN DES MÉRIDIENS** de Evelyn Pieiller, Mise en scène Alan Sabaud

**DON QUICHOTTE, LES AILES DE LA RENOMMÉE** de Cervantes, Mise en scène JL Raynaud

**L'ALCESTE À L'ENFANT EUMÉLOS** de Escudé/Euripide, Mise en scène Camille Vivante

**LES FEMMES POINTILLEUSES** de Carlo Goldoni, Mise en scène Alan Sabaud

**JACQUES ET SON MAÎTRE** de Milan Kundera, Mise en scène Nadine Dumontreau

**LE PREMIER** de Claude Roy, Mise en scène Israel Horowitz et Camille Vivante

**CYRANO DE BERGERAC** de Edmond Rostand, Mise en scène Antonio Vuilleumier

**FIN DE PARTIE** de Samuel Beckett, Mise en scène Antonio Vuilleumier

**HAMLET** de William Shakespeare, Mise en scène Vincent Siano

**ALEXIS ZORBA** de Nikos Kazantzakis, Mise en scène Vincent Siano

**TILL L'ESPIÈGLE** de Charles de Coster, Mise en scène Vincent Siano

**PIERROT OU LES SECRETS DE LA NUIT** de Michel Tournier, Mise en scène Gilbert Barba

**FONTAMARA** d'Ignazio Silone, Mise en scène Etienne Catalan

**LE CHAPEAU DE PAILLE D'ITALIE** de Eugène Labiche, Mise en scène René Jauneau

**NOCES DE SANG** de Federico García Lorca, Mise en scène Jacqueline Martin

**LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE** de William Shakespeare, Mise en scène René Jauneau

**MO** de Louis Calaberto, Mise en scène Gil Thivendin

# JACQUES GERMAIN

COMÉDIEN  
METTEUR EN SCÈNE



Jacques Germain est un comédien et metteur en scène. Il touche à tous les registres : théâtre, cinéma, télévision, lecture.

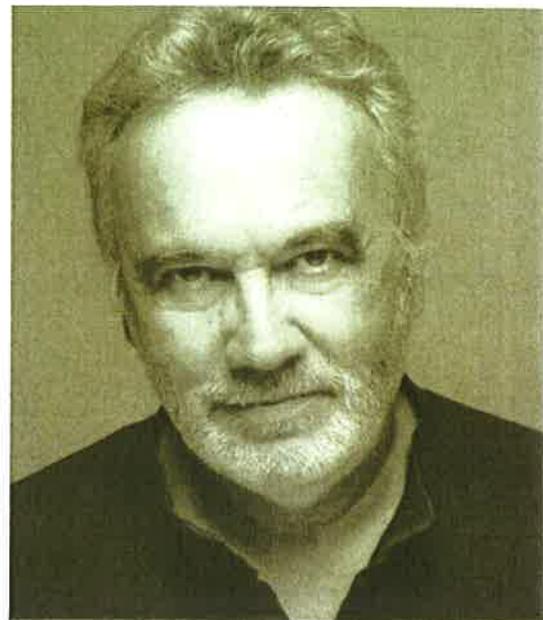
Il travaille depuis une quarantaine d'années avec différents metteurs en scène : Elizabeth Chailloux, Françoise Chatot, Andonis Vouyoucas, Isabelle Pousseur, Sélim Alik, Marcel Maréchal, Christophe Galland, Joelle Cattino, Ivan Romeuf, Nada Strancar...

Il a joué Tchekhov, Shakespeare, Beckett, Racine, Bond, Euripide, Sophocle, Adamov, Muller, Fo, J. Fosse...

Il joue également pour le festival des Nuits de l'Enclave.

- 2016, Il interprète le rôle de la mère dans « Moman » et le rôle du directeur dans « Votre maman »
- 2015, il joue dans Dom Juan.
- 2014, il joue « Peppino » dans « Petits boulots pour vieux clowns » de Matéi VISNIEC,

Il partage ses connaissances et compétences à travers des stages pour des acteurs amateurs. De l'excès au sensible, du grotesque au tragique, de la farce à la comédie, il tente d'explorer ces dimensions théâtrales à partir de mises en jeu diverses : improvisations, courtes séquences, jeux.



## PARCOURS PROFESSIONNEL THÉÂTRAL :

- LE JOUR DES MEURTRES DANS L'HISTOIRE** de B.M Koltès, Mise en scène F. Richaoui
- MACBETH** de Shakespeare, Mise en scène F. Chatôt
- DANS LA COMPAGNIE DES HOMMES** d'Edward Bond, Mise en scène Sélim Alik - Cie Cithea
- MARIAGE** d'après Dostoievski, Mise en scène Joëlle Cattino
- LE MÉTIER DE VIVRE** de Cesare Pavese, Mise en scène Joëlle Cattino
- ONCLE VANIA** de Tchekhov, Mise en scène Ivan Romeuf
- IPHIGÉNIE** de Racine, Mise en scène Sélim Alik - Cie Cithea
- LES 3 SOEURS** de Tchekhov, Mise en scène Ivan Romeuf
- LE BAVARD** de Louis-René des Forêts, Mise en scène Daniëlle Stefan
- LA CERISAIE** de Tchekhov, Mise en scène Ivan Romeuf
- HÉCUBE** d'Euripide, Mise en scène Andonis Vouyoucas
- LONG VOYAGE DU JOUR À LA NUIT** d'Eugène O'Neill, Mise en scène Sélim Alik - Cie Cithea
- LA TRILOGIE DE LA VILLÉGIATURE** de Goldoni, Mise en scène Ivan Romeuf
- BRITANNICUS** de Racine, Mise en scène F. Chatôt
- GRAND'PEUR ET MISÈRE DU III<sup>E</sup> REICH** de B. Brecht, Mise en scène Alain Sabaud
- FAUT PAS PAYER** de Dario Fo., Mise en scène F. Chatôt
- LE CONTE D'HIVER** de Shakespeare, Mise en scène B. Colmet
- LE TABLEAU** de Victor Slavkine, Mise en scène Daniëlle Stéfan
- L'AMANTE ANGLAISE** de Marguerite Duras, Mise en scène André Lehir
- LONGTEMPS ENCORE IL CRUT MARCHER À TRAVERS LA FORÊT** de Heiner Müller, Mise en scène Isabelle Pousseur
- OEDIPE ROI ET ANTIGONE** de Sophocle, Mise en scène A. Vouyoucas
- FALAISES** de J-Y Picq, Mise en scène Jean-Pierre Duperray
- CRÉANCIER** de A. Strindberg, Mise en scène A. Vouyoucas
- VILLAGES EN FLAMME** de R. Fassbinder, Mise en scène Christian Chessa et Michèle Heydorf
- DEIRDRE DES DOULEURS** de J. Synge, Mise en scène A. Vouyoucas
- SI L'ÉTÉ REVENAIT** de A. Adamov, Mise en scène Isabelle Pousseur
- PAROLES DU SILENCE ROUGE** de C. Ber-C, Mise en scène Ivan Romeuf
- EN ATTENDANT GODOT** de S. Beckett, Mise en scène A. Vouyoucas

# GALERIE PHOTOS



# GALERIE PHOTOS



# GALERIE PHOTOS





### 51e Festival des Nuits de l'Enclave

## C'est parti pour les Nuits de l'Enclave

Après une 50e édition très réussie, le festival des Nuits de l'Enclave réinvestit la ville. Vendredi 15 juillet, à 18 h 30, la présidente Béatrice Soulier lancera officiellement le festival lors d'une inauguration dans la cour René Jauneau.

#### Grumberg à l'honneur

Ces Nuits débiteront par un diptyque Grumberg mis en scène par le directeur artistique Gilbert Barba. À 20 h, à l'espace Jean-Baptiste Niel, "Moman", interprété par Roland Peyron et Jacques Germain, une pièce drôle et enlevée sur les relations mères-fils. Après un entracte dinatoire, "Votre Maman", à 22 h, traitera de la maladie d'Alzheimer et du vieillissement sous la forme de cinq intermèdes. Deux spectacles attachants, mêlant émotion et rires, aux dialogues soignés emplis d'expressions succulentes. Ce diptyque sera joué à sept reprises du 15 au 21 juillet.

#### Une programmation éclectique

Le lundi 25 juillet, à l'espace Niel, le festival accueillera un duo comique Shirley et Dino et leur spectacle cabaret "Dino fait son crooner, Shir-



Roland Peyron et Jacques Germain en pleine répétition de "Moman".

ley fait sa crâneuse". Moment d'émotion avec la pièce "Les filles aux mains jaunes" de Michel Bellier (28 juillet), l'histoire de quatre femmes dans une usine d'armement en 1914. « La Bande à Mandrin » et ses jeunes acteurs présenteront leur adaptation du « Songe d'une nuit d'été » de W. Shakespeare à Valréas (23 juillet). À Visan, "Le Misanthrope" mis en scène par Thibault Perrenoud proposera une création moderne et contemporaine de l'œuvre de Molière (26 et 27 juillet). Théophile Gautier s'invite à

Grillon les 29 et 30 juillet avec la pièce de capes et d'épée "Regardez mais ne touchez pas".

À ces spectacles payants, il ne faut pas oublier les nombreux spectacles ou lectures gratuites notamment le focus sur l'écriture de Grumberg le 20 juillet, la lecture de Sabine Tamisier le 23 juillet ou celle du Prix Godot 2016 Koffi Kwahulé le 27 juillet.

Lauriane Lugnier

Réservations à la Maison de Pauline au 06 74 49 21 63 ou [reservation@nuits-enclave.com](mailto:reservation@nuits-enclave.com)



VALRÉAS |

## Succès pour "Moman" en ouverture des "Nuits de l'Enclave"



Jacques Germain et Roland Peyron interprétant ce texte de Jean-Claude Grumberg.

**V**endredi soir, le Festival des "Nuits de l'Enclave" avec "Moman", un texte de Jean-Claude Grumberg, mis en scène pour la toute première fois et par Gilbert Barba, directeur artistique du festival.

Dans un avion, Moman est une maman débordante d'amour pour son « petit vers de terre sorti de son propre bidon » essaiera jusqu'au bout de rassurer son enfant, avec tendresse, allant même jusqu'à poser l'avion au sol, sans dommage... comme elle a si souvent vu faire dans les films catastrophes !

Le texte est fluide, truffé de jeux de mots et les dialogues s'échangent tels des balles de tennis. Pas de temps mort et l'on rit franchement tant aux gesticulations de l'enfant dans son lit qu'aux expressions ahuries de la mère.

### ■ Un Festival bien vivant

Une très belle performance pour deux acteurs. Moman est interprétée par un Jacques Germain, bien maquillé, au généreux décolleté et aux fines gambettes. Roland Peyron est l'infatigable petit Louistiti.

Chacun quitte les tribunes de l'Espace Niel avec un grand sourire aux lèvres, la magie du clown a opéré et l'enfant en chacun des spectateurs a pointé le bout de son nez pendant une heure de bonheur. « Le Festival est ouvert et bien vivant », comme le disait Béatrice Soulier, sa présidente

**Christine NOBLOT**

"Moman", du vendredi 15 au jeudi 21 juillet à 20h (relâche dimanche 17).

Infos : 06 74 49 21 63

# PRESSE



## VALRÉAS

### Nuits de l'Enclave : le diptyque Grumberg à l'affiche jusqu'au 21 juillet



→ Rappelons que la comédie délirante et clownesque "Moman" suivie de la comédie dramatique "Votre moman" se jouent chaque soir à l'Espace Niel jusqu'au jeudi 21 juillet inclus. Les comédiens Paulette Frantz, Roland Peyron et Jacques Germain mettent leur talent et leur énergie au service de ces deux textes percutants, où les dialogues font mouche. Les phrases courtes claquent comme un feu d'artifice et le spectateur s'amuse vraiment beaucoup en plongeant dans l'univers touchant, absurde et savoureux de Jean-Claude Grumberg grâce à une mise en scène efficace de Gilbert Barba. Tous les soirs, le festival vous propose entracte d'inatoire et cabaret musical à l'issue des spectacles.

"Moman" et "Votre Moman" – Espace Niel - infos  
06 74 49 21 63 – reservation@nuits-enclave.com



LES NUITS DE  
L'ENCLAVE

FESTIVAL DE THÉÂTRE  
Accueil d'auteurs et de compagnies en résidence

## CONTACT



Noémie MOLHO  
04 90 28 12 51  
[administration@nuits-enclave.com](mailto:administration@nuits-enclave.com)  
[www.nuits-enclave.com](http://www.nuits-enclave.com)

14